



云南省普通高等学校“十二五”规划教材

泰语

2

阅读教程

หนังสือเรียนอ่านเอาเรื่อง เล่มที่ ๒

总主编 杨丽周
主 编 杨丽洲



重庆大学出版社



云南省普通高等学校“十二五”规划教材

本教材出版获云南民族大学2013年度

中央财政支持地方高校发展专项资金资助

总策划：陆生

泰语 阅读教程 ②

หนังสือเรียนอ่านเอาเรื่อง เล่มที่ ๒

总主编 杨丽周

主 编 杨丽洲

贵州师范学院内部使用

重庆大学出版社

内容提要

《泰语阅读教程 2》是“泰语阅读教程”系列教材的第 2 册。本阅读教程以培养学生良好的阅读习惯、提高阅读理解能力为宗旨,提倡学生“积极阅读”“有效阅读”,以期实现以学生为中心的教学。本书共 18 课,每课均由主课文、生词表、习题和辅读课文四个部分组成。教材所选课文文体包括故事、短篇小说、传记等,取材于当代泰国的书籍、报刊等,题材涵盖了社会、经济、文化、教育、环保、能源等方面。

图书在版编目(CIP)数据

泰语阅读教程. 2 / 杨丽洲主编. --重庆:重庆大学出版社,2019.4

ISBN 978-7-5624-9868-1

I. ①泰… II. ①杨… III. ①泰语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H412.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 130643 号

泰语阅读教程 2

主编 杨丽洲

责任编辑:杨 琪 版式设计:杨 琪

责任校对:杨育彪 责任印制:赵 晟

重庆大学出版社出版发行

出版人:易树平

社址:重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

邮编:401331

电话:(023) 88617190 88617185(中小学)

传真:(023) 88617186 88617166

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn(营销中心)

全国新华书店经销

重庆长虹印务有限公司印刷印刷

*

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:10.5 字数:192 千

2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5624-9868-1 定价:39.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

版权所有,请勿擅自翻印和用本书

制作各类出版物及配套用书,违者必究

前言

“泰语阅读教程”系列教材共3册，本册为第2册。本教程适用于泰语专业本、专科学生二年级上学期“泰语阅读”课程的教学。本教程所选课文文体包括故事、短篇小说、传记等，题材涵盖了社会、经济、文化、教育、环保、能源等方面。语料均取材于当代泰国社会书籍、报刊，语言自然、真实、地道。

本教程所强调的“阅读”指的是阅读与理解，是读者根据文章所展示的信息结合自身已有的相关知识而构建的对文章的理解。在阅读教学中，学生应该是教学活动的主体，应按照教师的提示完成教学过程中的各项活动，最终达到提高阅读能力的目的。在此教学过程中，教师将作为活动的组织者、支持者。基于该思想，本教程在排版设计上独具特色：一是充分考虑到学生视幅宽度，对主课文进行分栏编排，帮助学生养成良好的阅读习惯；二是在右侧空白区域设计了相应的学习活动，教师可根据具体教学情景结合教材中设计的“学习活动”组织教学，引导学生在学习中发挥主观能动性，真正实现以学生为中心的教学。

在教学安排方面，教师可以根据具体教学情况参考以下授课过程：阅读理解文章题目→激活背景知识（小组讨论、教师提示回忆等）→预测文章内容→快速阅读全文，理清文章脉络，修正预测，标记生词→详细阅读全文，推测生词含义，理解、总结文章内容及思想→完成习题，评估阅读效果。

由于本教程中使用了一些图标，为方便教师和学生更好地使用该教材，下面将对这些图标作相应介绍，具体如下：

图标	作用
	用于对文章标题的含义、文章内容、阅读体会等进行提问。
	根据文章内容提出思考问题，以激发学生对所涉及内容进行思考。
	根据已出现的内容及学生所掌握的相关知识，对文章进行预测。
	记录学生个人尚未掌握的词汇。

续表

图标	作用
	主课文生词表。
	习题。
	课外阅读课文。
	总结归纳文章主要内容。

在本教程的编写过程中，北京外国语大学邱苏伦教授、泰国布拉帕大学教育学院 ผศ.ดร.วิมลรัตน์ จตุรานนท์ รศ. ดร. สุนทร บำเรอราช รศ. นลินี บำเรอราช 及人文与社会学院泰语专业 รศ. ทศนีย์ ทานตวนิช 等专家提供了诸多帮助与指导，并审阅了全书，提出了宝贵的修改意见，在此表示衷心感谢！

教材得以出版还要感谢重庆大学出版社外语分社的大力支持。

由于编者水平所限，教材难免有错漏之处，敬请广大专家和读者批评指正。

编 者

2019 年 1 月

สารบัญ

บทที่ ๑	เรียงความขอทุน.....	1
	บทอ่านเสริม เรื่องสุด ๆ ของโลกหนังสือ.....	5
บทที่ ๒	แหวนวิเศษ.....	9
	บทอ่านเสริม แมงมุม นักฉกทอผู้ยิ่งใหญ่.....	14
บทที่ ๓	น้ำนมสีแดง.....	18
	บทอ่านเสริม ท่าอากาศยาน.....	21
บทที่ ๔	मुखग्वानिख.....	24
	บทอ่านเสริม คลื่นสีนํ้า.....	29
บทที่ ๕	ตลาดน้ำ ๔ ภาค สัมผัสเสน่ห์เรือนไทย อาหาร สินค้า และวิถีไทย.....	32
	บทอ่านเสริม ผักกระเฉด ผักกูดครัวไทย.....	35
บทที่ ๖	ใครก็รู้ว่า เราเป็นคนไทย เพราะ.....	38
	บทอ่านเสริม ภาษาและอักษรไทย.....	42
บทที่ ๗	ลิขิตชีวิต สอ เศรษฐบุตร การต่อสู้และผลงานพจนานุกรม อันยิ่งใหญ่ในคุก.....	46
	บทอ่านเสริม อาลักษณ์ นักบันทึกในอดีต.....	51
บทที่ ๘	เอกภาพแห่งชีวิตกับธรรมชาติเปียทริกซ์พอดเตอร์.....	55
	บทอ่านเสริม ราเชล คาร์สัน : หัวหอกของขบวนการสีเขียวแห่งศตวรรษที่๒๐.....	63
บทที่ ๙	เทศกาลสงกรานต์ : วันขึ้นปีใหม่ไทย วันผู้สูงอายุและวันครอบครัว.....	69
	บทอ่านเสริม ครอบครัวไทย.....	74
บทที่ ๑๐	คำทักทาย.....	79
	บทอ่านเสริม ยิ้มแย้มแจ่มใส ... สังคมไทยน่าอยู่.....	84
บทที่ ๑๑	ย้อนอดีตโอลิมปิก ก่อนไปตะลุยปักกิ่งเกมส์.....	89
	บทอ่านเสริม แมวสีสวาด ตัวนำโชคกีฬาซีเกมส์ 2007.....	93

บทที่ ๑๒ กฎใหม่ของการกิน.....	96
บทอ่านเสริม ลาภลอย.....	102
บทที่ ๑๓ ปัญหาการเลี้ยงดูคนชรา.....	105
บทอ่านเสริม เพิ่มพลังสมองเตรียมตัวให้พร้อมก่อนสอบ.....	109
บทที่ ๑๔ “โสดเข้าไส้” ก็เป็นสุขได้เหมือนกัน.....	113
บทอ่านเสริม เสียใจในหัวใจ.....	116
บทอ่านเสริม หนูน้อยมะพร้าวชูด.....	117
บทที่ ๑๕ สงคราม กับความหายนะของสิ่งแวดล้อม.....	119
บทอ่านเสริม ใก้ย่างพลังแสงแดด.....	127
บทที่ ๑๖ นโยบายพลังงานทดแทนของจีน : ความหวังกับการขยายตัวการส่งออก มันสำปะหลังของไทย.....	134
บทอ่านเสริม ยิ่งลักษณ์หารือนายกฯจีน เตรียมซื้อข้าวจากไทยเพิ่ม1 ล้านตัน หนุนเชื่อมโครงข่ายไฟฟ้าความเร็วสูง สนลงทุนยาง.....	140
บทที่ ๑๗ เปิดโอกาสการค้าไทยด้วยนโยบายประตูตะวันตก.....	143
บทอ่านเสริม “เคนยา” พบ “แหล่งน้ำใต้ดิน” ขนาดใหญ่ หล่อเลี้ยงประเทศได้ 70ปี.....	149
บทที่ ๑๘ ครบรอบ 1 ปี ของโอบามา คำปราศรัยนโยบายประจำปีของประธานาธิบดี สหรัฐฯ.....	151
บทอ่านเสริม (๑) “มาเลเซีย” ทุ่มงบ1.6ล้านล้านพัฒนาเครือข่ายรถไฟทั่วประเทศ.....	155
บทอ่านเสริม (๒) สนไหม? แปลงหลังคาเป็นเงิน “โรงไฟฟ้าบนหลังคา พลังงานทางเลือก” 8 ปี คืนทุน อีก 17 ปีโกยกำไร!!.....	156

บทที่ ๑

เรียงความขอทุน

(เล่มโปรด ปีที่ 7 ฉบับที่ 74)

“...นักเรียนที่ต้องการขอทุนการศึกษาให้ไปดู
รายละเอียดได้ที่ห้องแนะแนวค่ะ”

อาจารย์แนะแนวประกาศหน้าเสาธงเป็นคนสุดท้าย
แล้วปล่อยให้ นักเรียนเดินแถวขึ้นชั้นเรียน

ข่าวประชาสัมพันธ์ชิ้นนี้เป็นข่าวดีที่สุดสำหรับฉันเลยก็
ว่าได้ เพราะตอนนี้ฉันเล็งโทรศัพท์มือถือรุ่นใหม่ล่าสุดไว้ แม่ไม่
ยอมซื้อให้เพราะบอกว่าเครื่องเก่าก็ยังใช้ได้อยู่ แม่นี่ไม่เข้าใจซะ
เลยว่เครื่องเก่าน่ะมันตกทุนแล้ว

พอถึงช่วงพักกลางวัน ฉันรีบไปที่ห้องแนะแนวทันที
ฉันอ่านประกาศเกี่ยวกับการขอรับทุนการศึกษาที่ติดไว้บน
บอร์ดประชาสัมพันธ์

...ทุนการศึกษาทุนละ 10,000 บาท ระดับชั้นละ 1 ทุน
นักเรียนที่มีความประสงค์จะขอทุนฯต้องมีเกรดเฉลี่ย 2.5 ขึ้นไป
ครอบครัวมีรายได้ไม่เพียงพอกับรายจ่าย และต้องเขียนเรียง
ความยาว 1 หน้ากระดาษ A4 ด้วยลายมือบรรจงในหัวข้อ
“ครอบครัวของฉัน” ยื่นใบสมัครและส่งเรียงความภายในวันที่
30 มิถุนายน 2,550...

ถึงจะให้ระดับชั้นละหนึ่งทุนเท่านั้น แต่ฉันค่อนข้าง
มั่นใจในฝีมือการเขียนของตัวเอง ฉันเคยได้รางวัลจากการเขียน
เรื่องสั้นและแต่งกาศยักลอนมาแล้วหลายครั้ง

หลังเลิกเรียนฉันมาที่ห้องสมุด เหลือที่นั่งไม่มากนัก
เพราะใคร ๆ ก็ชอบมาทำการบ้านในนี้ ก็ที่นี่เงียบเชียบทำให้มี
สมาธิ ที่สำคัญคือแอร์เย็นฉ่ำ

ฉันนั่งลงที่โต๊ะริมหน้าต่าง แล้วกรอกใบสมัครที่ขอจาก



ชื่อเรื่องหมายถึงอะไร



คุณมีประสบการณ์ในการ
ขอทุนใหม่ มีเหตุการณ์อะไร
เกิดขึ้นในการขอทุนใหม่



จงคาดคะเนเหตุการณ์



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

อาจารย์แนะแนว ขณะที่กำลังจะเริ่มต้นเขียนเรียงความ...

“นั่งด้วยไค้มัยโม”

ฉันเงยหน้าขึ้น เห็นกีฟ เพื่อนร่วมห้องยืนอยู่ตรงหน้า

“ได้สิ นั่งเลย”

ฉันเห็นกระดาษในมือกีฟ กีฟก็ขอรุ่นเหมือนกันหรือนี่
แย่จริง! มีคู่แข่งที่น่ากลัวเสียแล้วสิ กีฟเขียนเก่งแล้วก็เขียน
เรียงความได้ดีไม่แพ้ฉัน

เรานั่งเขียนกันเงียบๆ ฉันเริ่มต้นเล่าถึงสมาชิกครอบครัว
ซึ่งได้แก่พ่อ แม่ พี่สองคน น้องสามคน คุณยายหนึ่งและคุณน้า
อีกหนึ่ง ความจริงแล้วฉันเป็นลูกคนเดียว พี่กับน้องห้าคนนั้น
เป็นลูกพี่ลูกน้องและคุณยายกับคุณน้าก็ไม่ได้อยู่บ้านเดียวกับฉัน

แล้วก็ต่อด้วยอาชีพของพ่อที่ไร้ความมั่นคง อาชีพของ
แม่ที่มีรายได้ต่ำเตี้ยเรี่ยดิน จบด้วยการร่ายยาวถึงค่าใช้จ่ายของ
คนในครอบครัว ผ่านไปครึ่งชั่วโมงฉันก็เขียนเสร็จ

ฉันนั่งเฝ้าคางมองกีฟเขียนเรียงความ ดูกีฟจริงจังมาก

“พ่อแม่กีฟทำงานอะไรหรอ” ฉันอดถามออกไปไม่ได้

“พ่อเราเสียแล้ว ส่วนแม่รับจ้างตัดเสื้อ”

ฉันรีบขอสบท้ายกีฟที่คำถามของฉันอาจทำให้เธอสะเทือนใจ

“ไม่เป็นไรหรอก พ่อเราเสียไปตั้งแต่เราเพิ่งสองขวบ

เอง เราจำอะไรไม่ได้เลย”

พอกีฟเขียนเสร็จ ฉันก็ขอแลกกันอ่านเรียงความของกีฟ
เล่าว่าบ้านกีฟมีกันอยู่สามคน คือกีฟ แม่ และน้องสาว แม่รับจ้าง
ตัดเสื้อซึ่งแน่นอนว่ารายได้ไม่พอ กีฟกับน้องเลยต้องทำงาน
พิเศษทุกเย็น คือไปล้างจานที่ร้านอาหารใกล้ๆ บ้าน

“กีฟน่าสงสารจัง เราว่ากีฟต้องได้ทุนแน่เลย” ฉันพูดเมื่อ
คืนเรียงความให้กีฟ

“ไม่น่าสงสารกว่าเราอีก ถ้าเราจะได้แบ่งเงินให้โม
ครั้งหนึ่งนะ”

ดูสิ กีฟเชื่อว่าเรียงความที่ฉันเขียนเป็นเรื่องจริง วินาที
นั้นฉันหวังอยากให้กีฟได้ทุน แต่แล้วความคิดก็หายวับไป เมื่อ



ตัวละครสำคัญในเรื่องมี
ใครบ้าง และมีเหตุการณ์อะไร
เกิดขึ้นกับพวกเขา



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

ฉันหันไปเห็นรุ่นพี่ที่นั่งอยู่โต๊ะข้าง ๆ หยิบโทรศัพท์มือถือขึ้นมา
อวดเพื่อน นั่นเป็นรุ่นที่ฉันกำลังอยากได้อยู่พอดี

ก็ฟเองก็อาจจะแต่งเรื่องเหมือนกับฉันก็ได้

ฉันอ่านประกาศที่หน้าห้องแนะแนว ดีใจจริงๆ ในรายชื่อ
ผู้ได้รับทุนมีชื่อฉันอยู่ด้วย

“ดีใจด้วยนะโม บอกแล้วว่าไม่ต้องได้”

ฉันหันไปเห็นพี่ยืนยิ้มอยู่ข้างหลังก่อนจะเดินเสร्राาๆ
จากไป หลายคนที่ยื่นมาดูประกาศมีท่าทางผิดหวังแบบนี้
แหละ ก็ทั้งโรงเรียนมีผู้ได้รับทุนแค่หกคนเท่านั้น

เอาไว้เย็นนี้ฉันค่อยมารับเงิน แล้วก็จะไปซื้อมือถือเลย

ฉันเดินผ่านโทรศัพท์สาธารณะที่ติดอยู่หน้าสหกรณ์
เห็นใครบางคนที่ยืนจ้องยื่นหลังโทรศัพท์อยู่

“แม่ขอให้หมอเขารักษาไปก่อนไม่ได้หรือจ๊ะ เราจะเอา
เงินไปจ่ายเนาะ ไม่โกงหรอก หนูจะพยายามไปหางานพิเศษทำเพิ่ม
ทุนนะเธอ... ไม่ได้ก็ไม่เป็นไรหรอกนะ เพื่อนเค้าจำเป็นต้องใช้
เงินมากกว่าเรา แม่อย่าร้องไห้สิจ๊ะ แม่ทำหนอร้องไห้ไปด้วยแล้ว
นะ”

ก็ฟวางหูแล้วหันมา เธอสะอื้นนิดๆ แล้วรีบเช็ดน้ำตา

“โทษทีนะ โทรนานไปหน่อย” ก็ฟคิดว่าฉันมาต่อคิวใช้
โทรศัพท์

“ขอโทษนะที่มาได้อัน ใครไม่สบายหรือ”

ก็ฟเล่าว่า น้องของเธอเป็นไข้หวัดใหญ่ ต้องนอน
โรงพยาบาล แต่แม่ไม่มีเงินพอจะจ่ายค่ารักษา ใจฉันเริ่มสงสาร
ก็ฟอีกแล้ว แต่ว่ามือถือ... เอาเถอะ ฉันตัดสินใจแล้ว

เช้าวันถัดมา อาจารย์แนะแนวมาที่ห้องและเรียกก็ฟไปคุย

“โมเขาสละสิทธิ์ เพราะอย่างนั้นคนที่ได้ที่สองก็จะได้รับ
ทุนการศึกษานี้แทน” อาจารย์บอกข่าวดีกับก็ฟ

ก็ฟหันมามองฉันด้วยความแปลกใจ ฉันยิ้มให้เธอ

“ขอบคุณมากนะโม”

“ขอให้น้องหายไวๆ นะ”



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

ถึงจะไม่ได้โทรศัพท์มือถือเครื่องใหม่ แต่นั่นรู้สึกดีจัง

เลย



คำศัพท์และวลี

ทุนการศึกษา 奖学金

แนะแนว 指示, 指导

เสาธง 旗杆

เล็ง 注视, 关注

บอร์ด 布告栏

เกรด 等级, 成绩

เรียงความ 作文

ยื่น 提交

มั่นใจ 自信, 坚信

แต่งกายก็กลอน 写诗, 作诗

สมาธิ 静心, 定心

เย็นฉ่ำ 凉爽

กรอก 填写

ไร้ 没有

ร่ายยาว 长篇大论

รับจ้าง 受雇

แลก 交换

พิเศษ 特别

วินาที 秒钟

วับ 突然消失, 一闪而过

เวียน 绕, 转回

สหกรณ์ 合作社

สะดุ้ง 吓了一跳, 惊吓

ตัดสินใจ 下定决心, 决定

สละสิทธิ์ 放弃权利

รายละเอียด 详细, 细节

ประกาศ 公布, 宣布

ข่าวประชาสัมพันธ์ 消息, 通知

ล่าสุด 最后, 最新

ประสงค์ 打算

รายจ่าย 支出

บรรจง 精细, 工整

สมัคร 报名, 申请

เรื่องสั้น 短篇小说

เงียบเชียบ 幽寂, 悄无声息

แอร์ 空调; 空气

ริม 旁边

เงยหน้า 抬头

ต่ำเตี้ยเรี่ยดิน 低到极限

เท้าคาง 托下巴

สะเทือนใจ 使人伤心

รายได้ 收入

สงสาร 可怜, 怜悯

อวด 炫耀

เศร้า 伤心, 忧伤

ผิดหวัง 失望

โกง 欺骗

ต่อคิว 排队

ถัด 接下去

ไว 迅速



แบบทดสอบ

จงเลือกคำตอบข้อที่ถูกต้องที่สุดเพียงข้อเดียว

1. โมมีพี่น้องกี่คน ()
 ก. ไม่มี ข. 1 คน ค. 2 คน ง. 3 คน
2. “ฉัน” ในบทประพันธ์เรื่องนี้ชื่ออะไร
 ก. คิว ข. ลูก ค. กิ๊ฟ ง. โม
3. สิ่งที่ไม่และกิ๊ฟได้รับแตกต่างกันมาในชีวิตคือข้อใด ()
 ก. ความรักจากครอบครัว
 ข. ความเอาใจใส่จากครูอาจารย์
 ค. ความรู้ความสามารถในการเขียนเรียงความ
 ง. ความเพียบพร้อมจากการเลี้ยงดูในชีวิตที่ผ่านมา
4. คุณธรรมที่สูงส่งที่สุดข้อใดที่ชนะใจโม ()
 ก. ความละเอียดใจ ข. ความมีเมตตากรุณา
 ค. ความเกรงกลัวต่อบาป ง. ความรับผิดชอบ
5. นักศึกษาคิดว่า คุณแม่ของโมเลี้ยงลูกมาอย่างไร ()
 ก. เลี้ยงลูกให้รู้จักคุณค่าของของใช้
 ข. เลี้ยงลูกแบบตามใจทุกอย่าง
 ค. เลี้ยงลูกแบบบังคับจิตใจ
 ง. เลี้ยงลูกแบบให้ความสำคัญกับวัตถุมากกว่าจิตใจ



บทอ่านเสริม

เรื่องสุด ๆ ของโลกหนังสือ

(เล่มโปรด 118 เมษายน 2554 ฉบับไท แลนเดอร์)

ใหญ่ที่สุด

หนังสือที่ขายดีที่สุดในโลกเห็นจะไม่พ้นคัมภีร์ไบเบิล ทุก 1 นาทีจะขายได้ถึง 50 เล่ม แต่ใครจะรู้ว่าคัมภีร์ไบเบิลที่ได้ชื่อว่ารวบรวมคำสอนทางศาสนา จะมีอีกเวอร์ชันหนึ่งที่กล่าวถึงปีศาจ แอมยังเคยครองตำแหน่งหนังสือที่ใหญ่ที่สุดในโลก ด้วยความสูง 92 ซม. กว้าง 50 ซม. หน้า 22 ซม.หนัก 75 กก. และมี



ชื่อเรื่องหมายถึงอะไร

320 หน้า รู้จักกันในนาม คัมภีร์ปิศาจ

กล่าวกันว่าคัมภีร์นี้เขียนขึ้นในต้นศตวรรษที่ 13 โดยนักบวชที่ถูกจองจำ หากจะพ้นโทษได้จะต้องเขียนหนังสือที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับศาสนาคริสต์และสรรพความรู้ทั้งมวลในโลก โดยมีข้อแม้ว่าต้องเขียนให้เสร็จภายใน 1 คืน แน่ละว่า ... เวลาเพียงน้อยนิด จะเขียนเสร็จทันได้อย่างไร แต่ด้วยความช่วยเหลือจากปิศาจ นักบวชจึงเขียนคัมภีร์เสร็จภายในคืนเดียว และเพื่อขอบคุณปิศาจ นักบวชจึงวาดรูปปิศาจลงไปในคัมภีร์ด้วย

ขายช้าที่สุด

ปกติเราจะคุ้นเคยกับสถิติหนังสือที่ขายได้เร็วที่สุด ครั้งนี้มาดูหนังสือที่ขายได้ช้าที่สุดกันดีกว่า หนังสือที่ว่าคือ คัมภีร์ไบเบิลภาคพันธสัญญาใหม่ ซึ่งแปลจากภาษาคอปติกเป็นภาษาละติน พิมพ์ในปี ค.ศ. 1716 จำนวน 500 เล่ม ใช้เวลา 5 เดือนถึงจะขายได้สักเล่ม ก็ใช้เวลา 191 ปีนั้นแหละถึงจะขายหมด แต่ตอนนี้ได้มีฉบับที่จัดพิมพ์ขึ้นใหม่ออกมาขายแล้วจ้า

ไม่น่าเป็นไปได้ที่สุด

ตัวอักษรอี (E) ในภาษาอังกฤษเป็นตัวอักษรที่พบบ่อยที่สุดในงานเขียนต่าง ๆ คือ ประมาณ 12.702% (ตัวอักษรที่ใช้บ่อยจะมีค่า 7%ขึ้นไป) หรือกล่าวได้ว่าทุกแปดตัวอักษรจะต้องมีตัวอักษรอีอยู่ในนั้น เมื่อตัวอักษรอีใช้บ่อยขนาดนี้ ดังนั้นในปี ค.ศ. 1939 เออร์เนสต์ วินเซนต์ไรต์ นักเขียนชาวอเมริกัน จึงคิดที่จะเขียนนวนิยายที่ไม่มีตัวอักษรอีอยู่เลย ดูเหมือนจะเป็นไปไม่ได้ใช่ไหมละ ผ่านไป 5 เดือนครึ่ง ไรต์ก็เขียนนิยายเรื่อง แกดส์บีย์ (Gadsby) ซึ่งมีจำนวน 50000 คำ และไม่มีตัวอักษรอีแม้แต่ตัวเดียว

การโต้ตอบที่สั้นที่สุด

เหยื่อธรรมชาติ (Les Misérables) หนึ่งในสุดยอดวรรณกรรมชิ้นเอกในศตวรรษที่ 19 ผลงานของวิกตอร์ อูโก นักเขียนชาวฝรั่งเศส ซึ่งทุ่มเทแรงกายและใจให้กับงานเขียนชิ้นนี้ถึง 17 ปี ฉบับภาษาฝรั่งเศสที่ยังไม่มีการตัดทอน มีความยาวกว่า 19,000



บันทึกประเด็นสำคัญ



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

หน้า ว้าว! จะต้องใช้เวลานานแค่ไหนถึงจะอ่านจบนะ นอกจากจะยาวได้ใจแล้ว ยังมีประโยคหนึ่งในเรื่องที่ยาวถึง 823 คำ หรือยาวราว 3 หน้ากว่าจะลงท้ายด้วยจุดพลุสต็อป!

ความพิเศษของวรรณกรรมชิ้นนี้ยังไม่หมด เมื่อตีพิมพ์ครั้งแรกในปี ค.ศ. 1862 อุโกกำลังเดินทางไปพักผ่อนอยู่แต่เขาก็อยากรู้ว่าหนังสือของเขามียอดขายเท่าไร จึงส่งโทรเลขไปถามทางสำนักพิมพ์ ด้วย “?” ก็ไม่รู้ว่าจะประหยัดเงินหรือคิดวาคำถามนี้เจ๋งที่สุดแล้ว แต่ทางสำนักพิมพ์ก็ตอบโทรเลขกลับไกว่า “!” เป็นนัยว่างานเขียนของเขาได้รับเสียงตอบรับอย่างท่วมท้น ขายหมดอย่างรวดเร็วจนน่าตกใจ

ยืมนานที่สุด ตั้ง 228 ปีเนาะ

ขอยกตำแหน่งคนขี้ลืมให้กับเซอร์ร็อบเบิร์ต วอลโพล รัฐบุรุษและนายกรัฐมนตรีคนแรกของอังกฤษ ที่ยืมหนังสือเล่มหนึ่งจากวิทยาลัยซิดนีย์ซัสเซกซ์ เมืองเคมบริดจ์ เมื่อปี ค.ศ. 1667 และแล้ว 228 ปีให้หลังศาสตราจารย์จอห์น พลัมป์ ก็มาพบหนังสือเล่มนี้เข้า ไม่มีรายงานว่ามีค่าปรับหรือไม่ ว่าแต่ถ้าจะเอาค่าปรับ จะไปเอาจากใครกันล่ะ

เสียค่าปรับแพงที่สุด

ถ้าคืนหนังสือห้องสมุดเกินกำหนดจะถูกปรับ ข้อนี้ใครๆ ก็รู้ ว่าแต่ค่าปรับที่แพงที่สุดที่ห้องสมุดเคยได้รับจากคนขี้ลืมนี่เท่าไรกันนะ เมื่อปี ค.ศ. 2002 เอมีลี คาเนลลอส ซิมส์ ได้พบหนังสือเล่มหนึ่งที่แม่ของเธอยืมจากห้องสมุดสาธารณะเควานี อิลลินอยส์ ในปี ค.ศ. 1955 ค่าปรับหนังสือนั้นคิดวันละ 2 เซนต์ แต่เวลาที่ล่วงเลยมาถึง 47 ปี ทำให้ค่าปรับนี้เพิ่มสูงขึ้นอย่างน่าใจหาย คือ 345.14 ดอลลาร์ นับเป็นค่าปรับหนังสือที่แพงที่สุดเท่าที่เคยมีมา

สะสมที่คั่นหนังสือมากที่สุด

แฟรงก์ ดีเวนดัล ชาวคัตซ์ หลงใหลที่คั่นหนังสือ และเริ่มสะสมตั้งแต่ปี ค.ศ. 1982 มีทั้งที่ได้มาฟรี ชื้อมา หรือแลกกับนักสะสมที่คั่นหนังสือด้วยกันก็มี ปัจจุบันดีเวนดัลครองสถิติผู้



บันทึกประเด็นสำคัญ



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

สะสมที่คั่นหนังสือมากที่สุดในโลกด้วยจำนวนถึง 103,009 อัน
 นื่อง ๆ คนไหนอยากทำลายสถิตินี้รับสะสมที่คั่นหนังสือตอนนี้
 ก็ยังไม่สายนะ

นอกจากนี้ยังมีผลสำรวจว่า หนอนหนังสือทั้งหลายจะ
 ใช้เวลาเพียง 8 วินาทีสำรวจดูหน้าปกหนังสือ และ 15 วินาทีใน
 การพิจารณาปกหลังว่าหนังสือเล่มนั้นโดนใจหรือไม่ นั่น
 จำนวนภาษาอังกฤษที่ว่า *Do Not Judge A Book By Its Cover*
 (อย่าตัดสินคนจากภายนอก) คงจะใช้ไม่ได้ผลกับการเลือก
 หนังสือแล้วละสิ

❖ คำศัพท์และวลี

คัมภีร์ไบเบิล (基督教) 圣经

เวอร์ชัน 版本

ครอง 统治；保持

ศตวรรษ 世纪，百年

จองจำ 囚禁，禁锢

ทั้งหมด 全体，所有

คัมภีร์ไบเบิลภาคพันธสัญญาใหม่ 圣经新约全书

ภาษาคอปติก 科普特语

สุดยอด 高潮，最高点

ได้ใจ 如愿

โทรเลข 电报

เจ๋ง 好的，卓越

ท่วมท้น 压倒，压倒一切

นายกรัฐมนตรี 总理，首相

ล่วงเลย 过去，超过

ที่คั่นหนังสือ 书签

สถิติ 统计，记录

หนอนหนังสือ 书呆子，书虫

พิจารณา 思考

รวบรวม 收集，集中

ปีศาจ 魔鬼，妖精

ตำแหน่ง 职位，地位

นักบวช (基督教、天主教) 修道士

สรรพ 各种，全部

วาดรูป 画画

ภาษาละติน 拉丁语

ตัดทอน 削减，压缩

จุดฟูลสต็อป 句号

สำนักพิมพ์ 出版社

นัย 含义

รัฐบุรุษ 政治家

ค่าปรับ 罚金

ใจหาย 惊人

หลงใหล 沉迷，倾心

ทำลายสถิติ 打破记录

สำรวจ 调查，考查

โดนใจ 满意，称心

บทที่ ๒

แหวนวิเศษ

วารุณี อินทศร

(ขวัญเรือน ปีที่ 43 ฉบับที่ 939 ปักษ์แรก มกราคม 2554)

กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว มีชายหนุ่มคนหนึ่งเป็นชาวสวน เขาทำงานหนักตั้งแต่เช้าจนเย็น แต่ฐานะครอบครัวของเขากลับยากจน อยู่มาวันหนึ่ง ขณะที่เขากำลังขุดดิน มีหญิงชราคนหนึ่งเดินมาหาเขา เธอพูดกับเขาว่า

“ทำไมเจ้าต้องทำงานหนัก มันไม่มีประโยชน์อะไรเลย ถ้าเจ้าอยากโชคดี เจ้าจงออกเดินทางไปยังหน้าเป็นเวลา ๒ วัน เจ้าจะพบป่าที่มีต้นไม้โอ๊กมากมาย ในป่านั้นมีต้นไม้โอ๊กต้นหนึ่งสูงกว่าต้นอื่น ๆ เจ้าต้องหาให้พบแล้วโค่นต้นไม้โอ๊กนั้นแล้วเจ้าจะโชคดี”

ชายหนุ่มไม่รอให้หญิงชราพูดอีกครั้ง เขาก็ฉวยขวานออกเดินทางไปตามที่นางบอกเป็นเวลา ๒ วัน เขาพบป่าที่มีต้นไม้โอ๊กมากมาย และเดินจนพบต้นไม้ที่สูงที่สุด แล้วเริ่มตัดทันที เมื่อต้นไม้โอ๊กล้มลง รังนกที่อยู่บนต้นไม้ก็หล่นลงบนพื้น รังนกมีไข่นก ๒ ฟองก็ตกลงมาแตก มีแหวนทอง ๑ วงกลิ้งออกมาจากไข่ใบแรก ส่วนอีกใบมีนกตัวหนึ่ง มันเป็นนกประหลาด เพราะตัวของมันโตขึ้นเรื่อย ๆ จนใหญ่กว่านกทั่วไป และโตไปเรื่อย ๆ ไม่ยอมหยุด

นกประหลาดขึ้นและพูดกับชายหนุ่มว่า “ท่านช่วยให้ข้ามีอิสระ ข้าขอตอบแทนท่านด้วยแหวนที่อยู่ในไข่อีกใบ แหวนนี้เป็นแหวนวิเศษ เมื่อท่านสวมแหวนที่นิ้วมือและบอกสิ่งที่ต้องการ ท่านก็จะได้สิ่งเหล่านั้น แต่ท่านขอได้เพียง ๑ ครั้ง หลังจากนั้นแหวนวงนี้ก็จะเป็แหวนธรรมดา ดังนั้นท่านต้องคิดให้ดีกว่าก่อนจะขออะไรจากแหวน” พูดจบนกประหลาดรีบบินไปอย่าง



ชื่อเรื่องหมายถึงอะไร



คุณเคยอ่านนิทานที่มีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับของวิเศษบ้างไหม เช่น ตะเกียงวิเศษของอะลาดิน (Aladdin's magic lamp)



จงคาดคะเนเหตุการณ์



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ

รวดเร็ว

ชายหนุ่มหิบบแหวนมาสวมที่นิ้วมือก่อนเดินทางกลับบ้าน ระหว่างทางเขาได้แวะเข้าตลาด เพื่อไปบ้านของช่างทำทอง ในบ้านมีแหวนราคาแพงขายอยู่มากมาย ชายหนุ่มเอาแหวนที่สวมให้ช่างทำทองดูและถามราคา ช่างทำทองพูดว่า “แหวนวงนี้ไม่มีราคาเลย”

คำตอบนี้ทำให้ชายหนุ่มหัวเราะเสียงดัง ก่อนบอกกับช่างทำทองว่าแหวนนี้เป็นแหวนวิเศษ ถ้าขออะไรก็ได้ตามที่ขอ แหวนนี้จึงมีมูลค่ามากกว่าแหวนทั้งหมดในร้าน เมื่อพูดจบช่างทำทองก็อยากได้แหวน จึงขอให้ชายหนุ่มพักที่ร้านโดยให้เหตุผลว่า “แหวนวงนี้จะทำให้ผมโชคดี ถ้าคุณพักค้างคืนกับผม” ชายหนุ่มตกลงที่จะนอนพักด้วย ช่างทำทองนำไวน์มาให้ดื่มหลายขวดจนชายหนุ่มเมาและหลับ ช่างทำทองได้ออดแหวนวิเศษจากนิ้ว แล้วใส่แหวนที่เหมือนกันเข้าไปแทน

รุ่งเช้าเมื่อชายหนุ่มตื่นขึ้น ช่างทำทองแกล้งทำดีกับเขาจนชายหนุ่มขอลากลับบ้าน ช่างทำทองรีบเดินกลับเข้าร้าน ปิดประตูก่อนจะนำแหวนวิเศษใส่นิ้วมือและพูดสิ่งที่ต้องการ “ข้าต้องการเหรียญทองคำ ๑ แสนเหรียญ” พูดจบมีเหรียญทองคำตกลงมาเหมือนสายฝน เหรียญทองเหล่านั้นตกลงมาใส่ตัวช่างทำทอง เขาพยายามวิ่งหนีไปที่ประตู แต่เหรียญทองที่ตกลงมามากและไม่หยุดทำให้เขาหนีไม่ได้ ทับร่างเขาจนเสียชีวิต และด้วยน้ำหนักที่มากทำให้ร่างของเขากับเหรียญทองตกลงไปยังห้องเก็บของชั้นล่างเกิดเสียงดังมาก ทำให้เพื่อนบ้านได้ยินและช่วยกันเปิดประตู เพื่อเข้ามาช่วยช่างทำทอง แต่ช้าเกินไป เพื่อนบ้านคนหนึ่งพูดว่า “นี่คือความโชคร้ายของการมีเหรียญทองมาก” พูดเสร็จทุกคนต่างก็เก็บเหรียญไว้ให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้

ชายหนุ่มกลับมาถึงบ้านและรีบออดแหวนให้ภรรยาดู “จากนี้ไปเราจะเป็นคนที่มีความสุข เราขอได้ทุกอย่างจากแหวนวงนี้ แต่ต้องระวังเพราะขอได้เพียงครั้งเดียว” เขาบอกให้ภรรยารู้ เธอจึงพูดว่า “คุณคิดว่าดีไหม ถ้าเรามีที่ดินเพิ่มขึ้น ที่ดิน



ตัวละครสำคัญในเรื่องมีใครบ้าง และมีเหตุการณ์อะไรเกิดขึ้นกับพวกเขา



ศัพท์ที่ไม่เข้าใจ